

УДК 37.01

**ПОНЯТИЕ ОБРАЗОВАНИЯ:
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СПЕКТР
И ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКАЯ ЭКСПЛИКАЦИЯ**

*THE CONCEPT OF EDUCATION: TERMINOLOGICAL
SPECTRUM AND HERMENEUTICAL EXPLICATION*

*ПОНЯТТЯ ОСВІТИ: ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ СПЕКТР
І ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКАЯ ЕКСПЛІКАЦІЯ*

Шаталович И. В.,

кандидат философских наук, доцент кафедры философии, Днепропетровский национальный университет им. Олеся Гончара (Днепр, Украина),
e-mail: shatdnu@gmail.com, ORCID:
0000-0001-8679-9228

Shatalovych I. V.,

Ph.D. in Philosophical Sciences, Associate Professor,
Oles Honchar Dnipro National University
(Dnipro, Ukraine), e-mail: shatdnu@gmail.com,
ORCID: 0000-0001-8679-9228

Шаталович І. В.,

кандидат філософських наук, доцент кафедри філософії, Дніпровський національний університет ім. Олеся Гончара (Дніпро, Україна),
e-mail: shatdnu@gmail.com, ORCID:
0000-0001-8679-9228

Рассмотрена проблема многозначности употребления понятия образования. Цель статьи – провести герменевтическую экспликацию и выявить спектр значений понятия образования. Рассмотрены основные значения современного понимания образования: ценность, процесс, результат, деятельность, система, просвещение, создание образа, обучение, воспитание, развитие, социализация, окультуривание, отрасль народного хозяйства, сфера услуг. Обоснована целесообразность дальнейшего исследования понятия образования в метафизическом измерении.

Ключевые слова: философия образования, обучение, воспитание, этимология, герменевтика.

The concept of education has a large number of meanings, which is a problem. Systematization of the main meanings and hermeneutical explication are the purpose of the article. The concept of education has the main meanings: value, process, result, activity, system, enlightenment, image creation, learning, upbringing, development, socialization, cultivation, the national economy, services. The metaphysical method is promising for further research.

Keywords: philosophy of education, learning, upbringing, etymology, hermeneutics.

Розглянуто проблему багатозначності вживання поняття освіти. Мета статті – провести герменевтичну експлікацію і виявити спектр значень поняття освіти. Розглянуто основні значення сучасного розуміння освіти: цінність, процес, результат, діяльність, система, просвітництво, створення образу, навчання, виховання, розвиток, соціалізація, окультурення, галузь народного господарства, сфера послуг. Обґрунтовано доцільність подальшого дослідження поняття освіти в метафізичному вимірі.

Ключові слова: філософія освіти, навчання, виховання, етимологія, герменевтика.

(стаття друкується мовою оригіналу)

Понятие образования имеет сегодня широкий терминологический спектр, что вызывает путаницу, смещение смысловых акцентов и затрудняет уяснение содержания данного понятия. Данную проблему в своих исследованиях затрагивают Б. С. Гершунский [4], А. А. Гусейнов

[6], Г. Б. Корнетов [10], О. Е. Крашнева [11], А. Н. Рыжов [15], В. И. Рябченко [16], С. О. Сисоева [17], Л. Д. Старикова [19], И. И. Сулима [20].

Так, в частности А. Н. Рыжов констатирует, что нередко один педагогический термин имеет несколько различных понятий, а одни и те же понятия обозначаются различными терминами. И даже важнейшие категории педагогики «образование», «воспитание», «обучение» имеют несколько противоречащих друг другу трактовок. Многозначность педагогических терминов вызывает стремление исследователей постоянно уточнять их содержание применительно к темам своих работ. Однако путь уточнения содержания терминов и понятий может и усугублять, а не только решать обозначенную проблему, вести к дальнейшему увеличению количества терминов и понятий, их многозначности. В результате, как подчеркивает исследовательница О. Е. Крашнева, есть авторы, сближающие образование с обучением, то есть связывающие образованность с внутренним итогом образования, который они трактуют как владение различными типами знания. С другой стороны, существуют весьма широкие трактовки образования как становления личности или подготовки к жизни. Но и они подвергаются критике. Поэтому ряд авторов пришли к выводу, что бесполезно пытаться определить понятие образования, которое используется в столь многообразных значениях. Подобная ситуация является тупиковой и поэтому следует согласиться с А. Н. Рыжовым, который подчеркивает, что научный термин должен быть точным в отражении содержания обозначаемого им понятия и явления, а недостаточная четкость и однозначность использования терминов отражает недостаточное уяснение содержания понятий.

Следует отметить, что попытки уяснения содержания понятия образования периодически предпринимаются в научной литературе. Одним из примеров является систематизация основных аспектов трактовки сущности образования в работе Б. С. Гершунского. Он выделяет четыре таких аспекта [4, с. 30–67]: образование как *ценность* (государственную, общественную и личностную); образование как *систему* (в глобальном и локальном значениях); образование как *процесс* (наука и искусство педагогической деятельности) и образование как *результат* (грамотность – образованность – профессиональная компетентность – культура – менталитет). В то же время, термин образование нередко используется и в других смыслах, например, как *целенаправленная деятельность*, как *отрасль народного хозяйства*, как *сфера услуг*.

В русле дальнейших исследований по философии образования целесообразно выявить спектр значений понятия образования и провести его герменевтическую экспликацию, что и будет составлять *цель* данной статьи.

Сфера значений образовательной терминологии довольно широкая и восходит еще к древним языкам. Как известно, понятие образование генетически

восходит к знаменитому древнегреческому термину παιδεία (пайдейя). Данное слово содержало максимальную палитру педагогических значений: воспитание, обучение, образование, просвещение, культура, образованность [8]. Как подчеркивает А.–И. Марру, пайдейя становится обозначением культуры, понимаемой не в активном, подготовительном смысле образования, а в том результативном значении, которое это слово приобрело у нас сегодня: состояние полного, осуществившего все свои возможности духовного развития человека, ставшего человеком в полном смысле [13, с. 142].

Латинским эквивалентом пайдейи является термин *humanitas* (гуманизм), который означает [7, с. 482]: 1) человеческая природа, человеческое достоинство; 2) человеколюбие, гуманность, доброта, обходительность; 3) образованность, духовная культура; 4) утончённый вкус, тонкость обращения, изящество манер, изысканность речи, учтивость, воспитанность.

Многое из указанной палитры образовательных терминов древних языков сохраняет современная англоязычная терминология. Например, слово *education*, которое кроме значения образование содержит еще значения: обучение, подготовка, просвещение, воспитание, развитие (характера, способностей), культура и даже дрессировка животных. Согласно Оксфордскому словарю [22], слово *education* происходит от латинского *educatio(n-)*. Соответствующий глагол *educare*, который означает [7] воспитывать, выращивать, создавать, производить, кормить, питать, выводить (корень *disco* означает водить, вести).

Среди приведенных значений особое внимание следует уделить связи образовательных терминов с понятиями «культура» и «гуманность». Исследователь О. В. Батлук [1], отмечает, что в ряду образовательной терминологии Цицерона: *ars, doctrina, disciplina, litterae, studium*, термин *humanitas* связан с моральным совершенством и представляет собой последнее звено в этом представительном ряду, подобно заключительной ноте возвышенного аккорда.

Для рассмотрения указанной связи обратимся к исследованию Т. А. Лопатухиной [12, с. 22–30], которая анализирует исторические этапы становления образования как эквивалента человечности. Она в частности отмечает, что термин *humanitas* был введен в европейскую интеллектуальную традицию Цицероном, у которого он имеет несколько взаимосвязанных значений. Ключевые из них: «образование», «образованность», «просвещение». Понимание гуманизма предстает в неразрывном единстве с пониманием образования. В недрах средневековой мистики выкристаллизовывается само понятие «образование» в значении культивирования души посредством раскаяния, очищения и обращения к божественной природе. Идеологи эпохи Возрождения и Нового времени связывали с понятием «образование» как специфическим способом становления человека одну из ведущих

идей гуманизма – необходимость культивирования и развертывания имеющихся у людей от рождения задатков. Результатом дискуссий в эпоху Просвещения явилось окончательное конструирование в европейском сознании понятия «образование» как специфически человеческого способа осуществления присущих людям природных задатков и возможностей.

В научный обиход термин «образование» (нем. *Bildung*) ввел И. Г. Песталоцци, обозначая им формирование духовного и физического образа человека. В этом значении оно оказалось самым тесным образом связанным с понятиями «культура» и «гуманность». Понимание образования как «возрастания к гуманности» обосновал И. Г. Гердер. Немецкий мыслитель называл процесс образования человека «культурой», просвещением. Для И. Г. Гердера «возрастание к гуманности» есть «культивирование человечности», возможное лишь в обществе, в пространстве созданной людьми культуры. В духе рационализма Просвещения он способствовал утверждению представления о том, что уровень образованности определяется, прежде всего, количеством усвоенного рационального знания. Для Г. Гегеля образование – это способ осуществления человеком себя как духовного, разумного, свободного существа посредством подъема ко всеобщему, восхождения к культуре, выхода за пределы ограниченности собственной природной данности.

Несколько позже М. Шелер утверждал, что в конечном счете образование является своего рода индивидуальным и единственным «предназначением» и наций, и культурных кругов, и каждого отдельного человека. Для него образование человека есть «*cultura animi*», что означает «культура души». Отстаивая «идею самоценности образования», М. Шелер доказывал, что оно не является «учебной подготовкой к чему–то» (к профессии, специальности, ко всякого рода произвольности), а наоборот, именно любая учебная подготовка «к чему–то» должна существовать для образования, которое лишено всех внешних целей. Человек предстает лишь как вечно «возможная», в каждый момент времени свободно совершающаяся «гуманизация», которая оказывается неотделимой от идеи «образования».

Подводя итог, Т. А. Лопатухина отмечает, что в западной интеллектуальной традиции утвердился взгляд на образование как на процесс и результат обретения человеком своего образа в пространстве культуры.

Указанная «родственная связь» образования и культуры восходит еще к латинскому языку, в котором слово *cultura* [7, с. 276] имеет следующие значения: 1) возделывание, обрабатывание, уход; разведение; 2) земледелие, сельское хозяйство; 3) воспитание, образование, развитие; 4) поклонение, почитание.

Итак, этимологическая связь понятий человек, культура, образование, берет свои истоки еще в античности и в той или иной степени прослеживается во все последующие эпохи, обретая

смысловую нагрузку, созвучную мировоззрению каждого конкретного исторического времени.

Несколько меньшим спектром значений представлено слово *освіта*. Согласно толковому словарю современного украинского языка: «1. Сукупність (рівень, ступінь) знань, здобутих у процесі навчання; освіченість; 2. Піднесення рівня знань (процес засвоєння знань); навчання. 3. Загальний рівень знань (у суспільстві, державі і т. ін.). Система навчально-виховних заходів, система закладів і установ, через які здійснюються ці заходи. 4. Письменність, грамотність» [3, с. 857].

Этимология слова *освіта* возводит нас такому значению как *освещать, делать явным, благодаря свету (знания), укр. освітлювати, освічувати, освітити, просвіщати*. Согласно толковому словарю, *освітлювати* – «кидаючи проміння світла на кого, що–небудь, робити його видимим, а також, бути джерелом розуміння чого–небудь; робити ясним, зрозумілим що–небудь». *Освічувати* – «дбати про чию–небудь освіту, знання, культуру і т. ін. Робити когось освіченим, обізнаним, свідомим; поповнювати чий–небудь знання, навчати» [3, с. 857–858]. Для иллюстрации уместно вспомнить пословицу: учение – свет, а неученье – тьма.

Исследователь И. И. Сулима [20, с. 1], рассматривая связь идей образования и света, подчеркивает аналогию между процессом образования и выходом из пещеры необразованности к свету, который описал Платон в известном мифе в своей работе Государство. Отгалкиваясь от данной идеи, И. И. Сулима выделяет понимание образования в широком и узком смысле. В широком смысле слова образование понимается как процесс становления, формирования человеческих качеств. В узком смысле слова под образованием понимается система просвещения и соответствующий специальный результат ее воздействия на личность обучаемого.

Кроме понимания образования как просвещения существует еще целый ряд значений рассматриваемого термина. Одно из наиболее распространенных акцентирует наше внимание на корне «образ».

Как известно, образование – древнерусское слово, которое обозначает также изображение, видение, воспитание [18, с. 539]. Если обратиться к этимологии слова *образование*, то здесь следует обратить внимание на такое значение как *создавать образ*.

Согласно этимологическим словарям [21, с. 267; 9, т. 4, с. 142] слово образ первоначально значило «след удара», «то, что вырезано, выбито» (как, например, обрыз, обрыз), «нарисованное, вид, форма». Обратим внимание на наличие в др.–рус. слове *образити* двух значений: «ударить» (это значение сохранилось и в современном украинском языке) и «изобразить». Корень **gaz-* связан с чередованием гласных с **tez-* в глаголе *резать* **tezati*. Отсюда, современные слова *образовать* – «придать соответствующую форму, составить что–либо» и *образец* – «форма изготовления чего–либо», «примерный (показательный) экземпляр

чего–либо». Соответственно образ – это не только изображение (др.–рус. образъ – «икона»), художественное или наглядное представление о ком–, чем–нибудь, но и «то, что врезалось в память», «облик, вид». Следовательно, слово «образование» происходит от слова «образ», означающего в своей первооснове изображение, картину, икону, лицо. Не случайно созвучный украинский вариант передается словом обличчя (освіта есть «духовне обличчя людини» [5, с. 241]).

Кроме формирования некоего образа самого человека, образование содержит коннотации формирования некоего образа мира, на что также обращают внимание исследователи. Образование, понимаемое как процесс и результат становления некоего нового феномена, явления, качества, как формирование чего–либо по заданному образцу, соответствует немецкому Bildung, происходящему от Bild (образ), который содержит в себе одновременно значение образца (Vorbild) и слепка, отображения (Nachbild), а также латинскому *formatio* (от *forma* – форма) – придание чему–либо неоформившемуся истинной формы [12, с. 22]. И сегодня в живом языке «образование» и производные от него слова употребляются, как правило, в контекстах, где речь идет о создании новых форм, составлении целого из частей, придании другого облика чему–либо и т.д. («образование новой кафедры», «скопление машин образовало затор», «образовать из простых предложений сложное» и т.п.) [6, с. 101]. Этот заключенный в слове смысл является существенным и для понятия образования как общественного института.

Итак, обобщая два указанных значения, можно сказать, что образование – создание образа человека (его облика, «лица») и образа мира (мировоззрения). Или согласно формулировке А. М. Новикова, образование – «это построение и развитие человеком своего образа окружающего мира и образа своего места, своей роли в этом мире» [14, с. 130].

Перейдем к рассмотрению еще одной важной трактовки образования как единства обучения и воспитания. Так, А. А. Гусейнов подчеркивает, что образование – «институционализированное единство обучения и воспитания», которое не может быть сведено ни к тому, ни к другому. Обучение нацелено на интеллектуальное развитие, а воспитание на формирование нравственно–волевых качеств [6, с. 88]. По мнению Б. М. Бим–Бада и А. В. Петровского [2] в образовании как процессе педагогически организованной социализации, объединяются обучение и воспитание, которые обеспечивают культурную преемственность поколений и готовность человека к выполнению социальных и профессиональных ролей. Остановимся подробнее на обучении и воспитании как основных составляющих образовательную сферу значениях.

Слово *обучение* восходит к древнерусскому слову *учити*. Согласно этимологическому словарю [21, с. 253–254] древнерусское слово *учити* в свою очередь восходит к праславянскому **uciti* «заставлять приобретать какие–либо знания,

навыки», «передавать какие-либо знания, навыки», которое образовано от корня *укъ (укъ) «учение». С этим корнем связано слова *учение, привычка, наука*. В древности существовал глагол науѣти (наставлять, обучать, привыкать), который впоследствии изменился в *науцати* «передавать кому-либо знания, уметь». Данный глагол образован от праславянского *oukeiti* (обучать). Этот глагол содержит корень *ouk* – «наука», «привычка, опыт» и обозначал понудительное действие «привыкать». Из него вследствие фонетических изменений возник общеславянский глагол *učiti, давший современный глагол *учить*. А корень *ouk – в современных словах выступает в четырех звуковых вариантах: *ук*– (наука), *уч*– (учити), *ык*– (навык), *ыч*– (привычка).

Первый вид корня *ук*– содержится в слове *наука* (укр. *науковий*). От него происходит и прилагательное *неук* «несведущий человек». Корень *уч*– возник из *ук*– в результате изменения *к* на *ч* перед гласными переднего ряда. Вариант корня *уч*– содержится в древнерусских словах *учити, научати, учитель*, в современном слове *научный* и существительном *неуч* «необразованный, невежественный человек». Корень *ык*– встречается в словах *обыкновение* «привычка, заведенный порядок в чем-либо» и *обыкновенный* «привычный, ничем не выделяющийся» (происходит от древнего глагола *обыкнути*). Данный корень часто сопровождался призвуком «в», так как звук «ь» не мог стоять в начале слова. В современном языке он встречается с приставкой *при*– и *от*– в глаголах *привыкнуть, привыкать* (производное – *привычка*) и в глаголе *отвыкать, отвыкнуть*. В древности был еще производный глагол с приставкой *на*– *навыкнути* «узнать, научиться», от которого сохранилось слово *навык* «умение, приобретенное опытом, учением». Корень *ыч*– (*выч*–) отмечается в слове *привычка*. Его содержит также слова *обычай* (укр. *звичай*) «общепринятый порядок», «традиционно установившиеся правила общественного поведения» и *обычный* «установленный обычаем», «привычный, такой как всегда».

Таким образом, этимологический аспект понимания термина *обучение* помогает раскрыть такие его значения как *закрепление опыта* (навык, наука) и *приобщение к традиции* (обычай).

Если обратиться к этимологии слова *воспитание*, то следует обратить внимание на коннотации *питания, кормления*. Так, русское слово *воспитать* означает вырастить, привив какие-либо навыки, повлиять на развитие. Данное слово заимствовано из старо-славянского языка и образовано с помощью приставки *воз*– и глагола *питати* в значении «кормить». Следовательно, *воспитать* первоначально значило «вскормить» [21, с. 70]. Отметим, что и в латинской терминологии воспитательной сферы есть также слова, с указанными коннотациями, например, *nutricius* – воспитатель, наставник и одновременно – питающий, вскармливающий; а также слово *educator* наряду со значениями воспитатель,

руководитель, наставник имеет еще и значение кормилец [7, с. 357, 683].

Украинский вариант слова *воспитание* – *виховання*, вскрывает дополнительные значения данного термина. Согласно этимологическому словарю [9, т.1, с. 386] слово *виховати* есть заимствованием с польского языка *wychować* и производным от *chować* «ховати; вирощувати». Соответственно, *ховати* – «класти що-небудь у таємному місці, щоб ніхто не зміг знайти; надавати кому-небудь таємний притулок, рятуючи від переслідування, небезпеки; здійснювати обряд похорону; виховувати» [9, т. 6, с. 190–191]. Обратим внимание на присутствующие здесь коннотации: *прятать, хоронить, беречь, вырастить*. Можно сказать, что этимология слова *виховати* связана с землей, куда прячут (хоронят), но она же и дает урожай. То есть *воспитание* подобно земледелию: оно дает всходы не сразу, надо вначале спрятать зерно и потом постепенно оно прорастет.

Таким образом, этимологический экскурс показывает такие ключевые для понятия *воспитания* значения как *рост (прорастание спрятанного)* и *питание (одни питают, вскармливают, возвращают других)*.

Исследователь А. М. Новиков [14, с. 130] в содержание понятия *образование* включает, наряду с обучением и воспитанием, еще и значение *развитие* (психических процессов: интеллект (мышление, память, внимание), воля, эмоции и физической (двигательной) активности).

Выводы. Подводя итог герменевтическим изысканиям, сформулируем спектр основных значений терминологической сферы современного понимания *образование*: *ценность* (достояние личности человека, общества, культуры); *процесс* (приобретения знаний и овладения практическими методами); *результат* (совокупность знаний, профессионализм, образованность, культурность, человечность); *деятельность* (целенаправленная и организованная для обеспечения учебных потребностей); *система* (учебно-воспитательных мероприятий, заведений и учреждений); *просвещение* (переход от тьмы невежества к свету познания); *создание образа* (облика человека и образа мира); *обучение* (процесс усвоения знаний, навыков и умений, закрепление опыта и приобщение к традиции); *воспитание* (духовно-культурное выращивание, вскармливание); *развитие* (личности, характера, мировоззрения, психофизических способностей); *социализация* (приобщение к социальному опыту и традиции); *окультуривание* (трансляция культуры с целью социализации человека); *отрасль народного хозяйства; сфера услуг*.

Итак, каждый из указанных аспектов является важным. Тем не менее, научный подход предполагает четкое использование терминов. Поэтому для выявления наиболее оптимального определения *образования*, в рамках дальнейших исследований *образования* целесообразно акцентировать внимание на его сущностном (метафизическом) измерении.

Список использованных источников

1. Батлук, ОВ., 2000. 'Цицерон и философия образования в древнем Риме', *Вопросы философии*, 2, с.115–140.
2. Бим–Бад, ВМ., Петровский, АВ., 1993. 'Образование', В: В. В. Давыдов, гл. ред. *Российская педагогическая энциклопедия*, Москва: *Большая российская энциклопедия*. [online] Доступно: <http://www.otrok.ru/teach/enc/txt/15/page4.html> [Дата обращения 25 сентября 2018].
3. Бусел, ВТ. уклад. і голов. ред., 2005. 'Великий тлумачний словник сучасної української мови', Київ: *Перун*.
4. Гершунский, БС., 1998. 'Философия образования', Москва: *Флинта*.
5. Гончаренко, С., 1997. 'Український педагогічний словник', Київ: *Либідь*.
6. Гусейнов, АА., 2005. 'Образование, обучение, воспитание', *Этика образования. Ведомости*, 26, с.88–102.
7. Дворецкий, ИХ., 1976. 'Латинско–русский словарь', 2–е изд. Москва: *Русский язык*.
8. Дворецкий, ИХ. сост., Соболевский, СИ. ред., 1958. 'Древнегреческо–русский словарь', Москва: *Государственное издательство иностранных и национальных словарей*.
9. 'Этимологічний словник української мови', 1982–2012. У 7 т., Київ: *Наукова думка*.
10. Корнетов, ГБ., 2015. 'Сущность и соотношение воспитания и обучения', *Academia. Педагогический журнал Подмосковья*, 4 (6), с.50–56.
11. Крашневая, ОЕ., 2005. 'Философия образования (социально–философский анализ предметной области)', *Автореферат. Кандидат наук, Ростовский государственный университет*.
12. Лопатухина, ТА., 2003. 'Текстоцентрический подход в образовательном пространстве высшей военной школы (на материале иноязычного образования)', *Доктор наук, Ставропольский государственный университет*.
13. Марру, А.–И., 1998. 'История воспитания в Античности (Греция)', Москва: *Греко–латинский кабинет Ю. А. Шичалина*.
14. Новиков, АМ., 2013. 'Педагогика: словарь системы основных понятий', Москва: *Издательский центр ИЭТ*.
15. Рыжов, АН., 2012. 'Генезис педагогических понятий в России в XI – XX вв.', Москва: *МПГУ*.
16. Рябченко, В., 2011. 'Освіта, навчання, виховання й соціалізація як поняття й процеси та межі осягнення ними особистості', *Вища освіта України*, 1, с.46–54.
17. Сисоева, С., 2012. 'Сфера освіти як об'єкт дослідження', *Освітологія*, 1, с.22–29.
18. Срезневский, ИИ., 1902. 'Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам', Т.2, Санкт–Петербург: *Типография Императорской академии наук*.
19. Старикова, ЛД., 2010. 'О соотношении понятий «воспитание» и «обучение»', *Вестник Челябинского государственного педагогического университета*, 1, с.194–202.
20. Сулима, ИИ., 2004. 'Бытийный статус образования: герменевтическая концепция', *Автореферат. Доктор наук, Нижегородская академия Министерства внутренних дел Российской Федерации*.
21. Цыганенко, ГП., 1989. 'Этимологический словарь русского языка', 2–е изд., Киев: *Радянська школа*.
22. Stevenson, A. ed., 2010. 'Oxford Dictionary of English', 3rd ed., New York: *Oxford University Press*.
5. Goncharenko, S., 1997. 'Ukrai'ns'kyj pedagogichnyj slovnyk (Ukrainian Pedagogical Dictionary)', Kyi'v: *Lybid'*.
6. Gusejnov, AA., 2005. 'Obrazovanie, obuchenie, vospitanie (Education, learning, upbringing)', *Jetika obrazovanija. Vedomosti*, 26, s.88–102.
7. Dvoreckij, IH., 1976. 'Latinsko–russkij slovar' (Latin–Russian Dictionary)', 2–e izd., Moskva: *Russkij jazyk*.
8. Dvoreckij, IH. sost., Sobolevskij, SI. red., 1958. 'Drevnegrechesko–russkij slovar' (Ancient Greek–Russian dictionary)', Moskva: *Gosudarstvennoe izdatel'stvo inostrannyh i nacional'nyh slovarej*.
9. 'Etymologichnyj slovnyk ukrai'ns'koi' movy (Etymological Dictionary of the Ukrainian Language)', 1982–2012, U 7 t., Kyi'v: *Naukova dumka*.
10. Kornetov, GB., 2015. 'Sushhnost' i sootnoshenie vospitanija i obuchenija (The essence and correlation of education and learning)', *Academia. Pedagogicheskij zhurnal Podmoskov'ja*, 4 (6). s.50–56.
11. Krashneva, OE., 2005. 'Filosofija obrazovanija (social'no–filosofskij analiz predmetnoj oblasti) (Philosophy of education (socio–philosophical analysis of the subject area))', *Avtoferat. Kandidat nauk, Rostovskij gosudarstvennyj universitet*.
12. Lopatuhina, TA., 2003. 'Tekstocentricheskij podhod v obrazovatel'nom prostranstve vysshej voennoj shkoly (na materiale inozazychnogo obrazovanija) (The textocentric approach in the educational space of the higher military school (on the basis of foreign language education))', *Doktor nauk, Stavropol'skij gosudarstvennyj universitet*.
13. Marru, A.–I., 1998. 'Istorija vospitanija v Antichnosti (Grecija) (History of Education in Antiquity (Greece))', Moskva: *Greko–latinskij kabinet Ju. A. Shichalina*.
14. Novikov, AM., 2013. 'Pedagogika: slovar' sistemy osnovnyh ponjatij (Pedagogy: the dictionary of the system of basic concepts)', Moskva: *Izdatel'skij centr IJeT*.
15. Ryzhov, AN., 2012. 'Genезis pedagogicheskikh ponjatij v Rossii v XI – XX vv. (Genesis of pedagogical concepts in Russia in the XI – XX centuries)', Moskva: *MPGU*.
16. Rjabchenko, V., 2011. 'Osvita, navchannja, vyhovannja j socializacija jak ponjattja j procesy ta mezhi osjagnennja nymy osobystosti (Education, learning, upbringing and socialization as concepts and processes and the limits of their comprehension by the individual)', *Iyshha osvita Ukraїny*, 1, s.46–54.
17. Sysojeva, S., 2012. 'Sfera osvity jak ob'jekt doslidzhennja (The field of education as an object of research)', *Osvitologija*, 1, s.22–29.
18. Sreznevskij, II., 1902. 'Materialy dlja slovarja drevne–russkogo jazyka po pis'mennym pamjatnikam (Materials for the dictionary of the Old Russian language from written monuments)', T.2, Sankt–Peterburg: *Tipografija Imperatorskoj akademii nauk*.
19. Starikova, LD., 2010. 'O sootnoshenii ponjatij «vospitanie» i «obuchenie» (On the relationship between the concepts of «upbringing» and «learning»)', *Vestnik Cheljabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 1, s.194–202.
20. Sulima, II., 2004. 'Bytijnyj status obrazovanija: germenevitcheskaja koncepcija (The existential status of education: hermeneutic concept)', *Avtoferat. Doktor nauk, Nizhegorodskaja akademija Ministerstva vnutrennih del Rossijskoj Federacii*.
21. Cyganenko, GP., 1989. 'Jetimologicheskij slovar' russkogo jazyka (Etymological dictionary of the Russian language)', 2–e izd., Kiev: *Radjans'ka shkola*.
22. Stevenson, A. ed., 2010. 'Oxford Dictionary of English', 3rd ed., New York: *Oxford University Press*.

References

1. Batluk, OV., 2000. 'Cicero and the philosophy of education in ancient Rome', *Voprosy filosofii*, 2, s.115–140.
2. Bim–Bad, VM., Petrovskii, AV., 1993. 'Obrazovanie (Education)', V: V. V. Davydov, gl. red. *Rossiiskaia pedagogicheskaja enciklopediia*, Moskva: *Bolshaia rossiiskaia enciklopediia*. [online] Dostupno: <http://www.otrok.ru/teach/enc/txt/15/page4.html> [Data obrashcheniia 25 sentiabria 2018].
3. Busel, VT. uklad. i golov. red., 2005. 'Velykyj tлумачnyj slovnyk suchasnoi' ukrai'ns'koi' movy (Great explanatory dictionary of modern Ukrainian language)', Kyi'v: *Perun*.
4. Gershunskij, BS., 1998. 'Filosofija obrazovanija (Philosophy of education)', Moskva: *Flinta*.

* * *